



SLOVENSKI STANDARD

SIST-TP CEN/TR 14568:2004

01-april-2004

EN 54 - Sistemi za odkrivanje in javljanje požara ter alarmiranje – Razlaga specifičnih točk EN 54-2:1997

EN 54 - Fire detection and fire alarm systems - Interpretation of specific clauses of EN 54
-2:1997

Brandmeldeanlagen - Interpretation zu EN 54-2: Brandmelderzentralen

iTeh STANDARD PREVIEW

EN 54 - Systemes de détection et d'alarme incendie - Interprétation des articles
spécifiques de l'EN 54-1:1997

[SIST-TP CEN/TR 14568:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb04f5b9-7486-436f-8020-c7009070671f/sist-tp-cen-tr-14568-2004)

Ta slovenski standard je istoveten z: **CEN/TR 14568:2003**

ICS:

13.220.20	Požarna zaščita	Fire protection
13.320	Alarmni in opozorilni sistemi	Alarm and warning systems

SIST-TP CEN/TR 14568:2004 en

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST-TP CEN/TR 14568:2004](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb04f5b9-7486-436f-8020-c7009670671f/sist-tp-cen-tr-14568-2004>

TECHNICAL REPORT
RAPPORT TECHNIQUE
TECHNISCHER BERICHT

CEN/TR 14568

August 2003

ICS 13.220.20

English version

**EN 54 - Fire detection and fire alarm systems - Interpretation of
specific clauses of EN 54-2:1997**

Brandmeldeanlagen – Interpretation zu EN 54-2:
Brandmelderzentralen

This Technical Report was approved by CEN on 2003-02-02. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 72.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST-TP CEN/TR 14568:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb04f5b9-7486-436f-8020-c7009670671f/sist-tp-cen-tr-14568-2004)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb04f5b9-7486-436f-8020-c7009670671f/sist-tp-cen-tr-14568-2004>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

Foreword	3
Introduction	4
1 Scope	4
2 Normative references	4
3 Interpretations	5

iTeh STANDARD PREVIEW **(standards.iteh.ai)**

[SIST-TP CEN/TR 14568:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb04f5b9-7486-436f-8020-c7009670671f/sist-tp-cen-tr-14568-2004)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb04f5b9-7486-436f-8020-c7009670671f/sist-tp-cen-tr-14568-2004>

Foreword

This document (CEN/TR 1568:2003) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 72, "Fire detection and fire alarm systems", the secretariat of which is held by BSI.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST-TP CEN/TR 14568:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb04f5b9-7486-436f-8020-c7009670671f/sist-tp-cen-tr-14568-2004)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb04f5b9-7486-436f-8020-c7009670671f/sist-tp-cen-tr-14568-2004>

CEN/TR 14568:2003 (E)**Introduction**

Since the publication of EN 54-2:1997, it has been found that some clauses are open to different interpretations, which have given rise to discussions about the intended meaning of certain requirements.

This Technical Report has been written with the objective of providing further information to the users of EN 54-2:1997, in particular to those who were not involved in the elaboration of this standard, in order to avoid these misinterpretations and to improve the understanding of the requirements of the standard.

Furthermore, this Technical Report should help during discussions between manufacturers, test houses and certification bodies.

This Technical Report is intended to be read in conjunction with EN 54-2:1997, and it is assumed that the readers have sufficient technical background and professional knowledge in the field.

Some of the clauses for which interpretations are provided are also the subject of amendments, currently under elaboration in CEN/TC 72/WG 7. As soon as these amendments are published, the relevant clauses will take precedence over the interpretations.

1 Scope**iTeh STANDARD PREVIEW****(standards.iteh.ai)**

This Technical Report provides additional information on the requirements of the European Standard EN 54-2:1997, in order to avoid misinterpretations of the clauses and to improve the understanding of the requirements of the standard.

[SIST-TP CEN/TR 14568:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb045b9-7486-436f-8020-c70097667115/sist-tp-cen-tr-14568-2004)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb045b9-7486-436f-8020-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/eb045b9-7486-436f-8020-c70097667115/sist-tp-cen-tr-14568-2004)

The interpretations are produced in the form of a table where in the first column the clauses of EN 54-2:1997 are listed for which an interpretation is considered necessary. In the second column the subject and in the third column the interpretation is given.

This Technical Report does not include additional requirements and should only be used in connection with EN 54-2:1997. This Technical report is not a stand-alone document.

2 Normative references

This Technical Report incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this Technical Report only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies.

EN 54-2:1997, Fire detection and fire alarm systems - Part 2: Control and Indicating Equipment including

3 Interpretations

Clause No.	Subject	Interpretation
All relevant clauses 3.1.1, 3.1.17, 7.5b, 7.11d, 8.2.3b, 8.5a, 8.6.1, 8.7.1, 9.1.2, 9.3.1, 9.3.3b, 9.5, 10.1b, 12.11	Manual operation	"Manual operation" does not mean "only one action". The operation may include several operational steps (e.g. to press two buttons, one after the other).
4	General Requirements Optional functions with requirements	A manufacturer cannot claim to comply with an "option with requirements" as specified in EN 54-2 unless all of the requirements are fulfilled. If the c.i.e. provides a function which is similar but not identical with an optional function with requirements as specified in EN 54-2, this is an option without requirements and compliance with the second paragraph of clause 4 has to be checked either by testing or assessment. In order to avoid confusion, the name of this option within the documentation of the c.i.e. must be different from the name of an optional function in EN 54-2.
5.1.1	Display of functional conditions. Indication of test condition	The indication of the "Test Condition" is mandatory if this option is provided.
5.1.2	Display of functional conditions Simultaneous indication of conditions	If the c.i.e. is simultaneously in more than one condition the corresponding "General Indicators" and all corresponding other indications which are not allowed to be suppressed must be "on".
5.2	Display of indications Clear identification of mandatory indications	Mandatory indications means all visible and audible indications as required by this standard, relating both to functions which shall be provided on all c.i.e. and those optional functions with requirements which the manufacturer includes. It shall be possible to unambiguously distinguish all such indications, except in those cases where the standard explicitly permits that the indication may be the same. For example: <ul style="list-style-type: none"> - the audible indication of a fire alarm [7.4] may be the same as that for a fault [8.6]; - the visible indication, by means of light emitting indicators, of a disabled zone [9.4.1 a)] may be the same as that for the zone in the test state [10.2 b)].
5.3	Indications on alphanumeric displays event logging	If the same alphanumeric display is used both for indications as specified in EN 54-2 and for event logging, mandatory indications must not be suppressed. It is, however, allowed to use a separate window of the alphanumeric display for event logging. Such a facility would be considered as an option without requirements.
5.4	Indication of the supply with power	The indication, that the c.i.e. is supplied with power (mains or battery) shall be given as long as power is supplied. It cannot be off, when the mains fails and the c.i.e. is powered by the battery.

CEN/TR 14568:2003 (E)

Clause No.	Subject	Interpretation
7.1.3	Reception and processing of fire signals Maximum delay of indications	The indication of a number of zones which enter the alarm state simultaneously or in quick succession may exceed 10 s, but the first zone has to be indicated within 10 s followed by the indication of the other zones in alarm within 10 s each.
7.1.5	Reception and processing of fire signals	The "and/or" expression in the first line means that neither the indications nor the outputs shall be falsified
7.2 c	Indication of the fire alarm condition. Audible indication	The audible indication of the c.i.e. is produced by an audible device which is an integral part of the c.i.e. It is not the fire alarm device C as described in clause 7.8.
7.3.1	Indication of the zones in alarm	If the zonal indications are given by light emitting indicators for each zone, additional indications may be given on an alphanumeric display, providing, this meets the requirements given under clauses 5.6, 12.8.1 and 12.8.3.
7.3.2 d	Indication of the zones in alarm Meaning of - "single action" - "Display of zonal information" - "...in another field"	The requirement for a single manual action for each display of zonal information does not exclude the opening of an unlocked front door. "Each display of zonal information" means the indication of information from a new zone in alarm. The indication of further zonal information in "another field" means that in this case the window needs more than two fields, because this information shall not suppress the information about the most recent zone in alarm or the total number of zones in alarm.
7.4	Audible indication	"Audible indication" means an audible information produced by an audible device built-in the c.i.e. It is not the fire alarm device "C" as defined in clause 7.8.
7.4.1	Audible indication Access levels for silencing of audible indications	"at access level 1 or 2" means a choice of either level 1 or 2. It does not require a separate silencing control for both 1 and 2. "Only be used for silencing the audible indication" does not mean that it cannot change the visible indication (e.g. from flashing to steady). This requirement refers only to the function "silencing".
7.4.3	Audible indication Resound of the audible indication	"resound" means that the audible indication had been silenced before. "for each new zone in alarm" does not mean "for each new address point in alarm" provided the address point does not define a zone. See also 3.1.22
7.5 b	Other indications during the fire alarm condition Access to the indications of faults and disablements "at any time".	"At any time" means that it shall be possible to have direct access to the indication of faults as well as disablements by manual action E.g. it shall not be necessary to scroll through all faults in order to find a disablement.

Clause No.	Subject	Interpretation
7.6.1	Reset from the fire alarm condition Separate manual control	The separate manual control cannot be used for anything other than reset. It is not allowed to use this control for an operation in access level 1 as e.g. entering a code.
7.6.2	Reset from the fire alarm condition. Indication of the correct functional conditions following a reset operation.	“The correct conditions, corresponding to any received signals” means that the c.i.e. shall return, within 20 s, to the condition, where the normally allowed delays apply (e.g. 100 s for faults). The time delay of 20 s is the maximum time allowed for the resetting procedure.
7.7.1	Output of the fire alarm condition Minimum requirements for the output of the fire alarm condition.	The output under 7.7.1 is a minimum requirement. It can alternatively be replaced by taking one or more of the options 7.8, 7.9 or 7.10.
7.7.2 /7.7.3	Output of the fire alarm condition Activation of outputs from options with requirements	Outputs from options with requirements, if provided, shall also be activated within the specified times.
7.8 a	Output to fire alarm devices Silencing	In this context "silencing" means by manual operation, and not automatic silencing. Silencing of the fire alarm devices as described in clause 7.8 must be different from silencing the internal audible device.
7.8 b	Output to fire alarm devices Resounding of fire alarm devices	“Resound” means that those fire alarm devices have been activated before.
7.11	Delays to outputs Selectable delays	“selectable” means “configurable” The delay times may be selected and set independently or commonly for the mentioned outputs. A delay to output E is not permitted when triggered by a manual call point.
7.13	Alarm counter	The alarm counter records the number of times the c.i.e. enters the alarm condition. It doesn't count the number of zones and/or detectors in alarm. It is not an event log.